



Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung




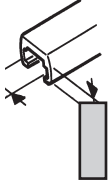


Gebruiksaanwijzing
Guía de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo

R.J.S.446

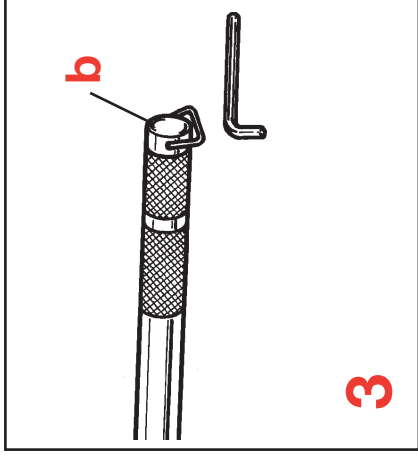
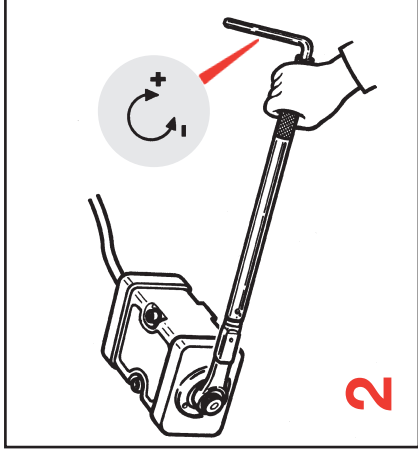
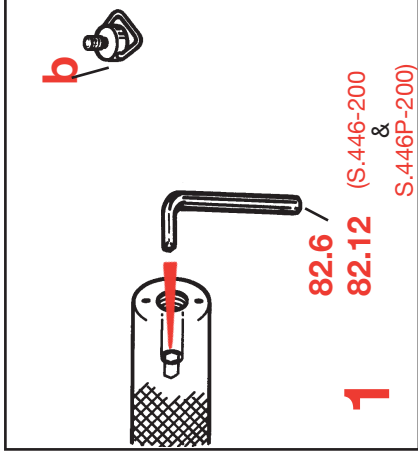
- Clés à cassure réglables sans grand vernier
- Non-vernier adjustable wide-angle "break" wrenches
- Einstellbare Drehmomentschlüssel "ohne Messteilung"
- "Zonder micrometerschaal" regelbare breuksleutels met grote uitslag
- Llaves ajustables "sin nonius" de ruptura
- Chiavi regolabili "senza nonio"



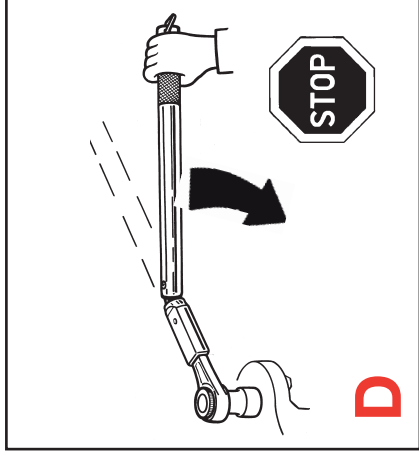
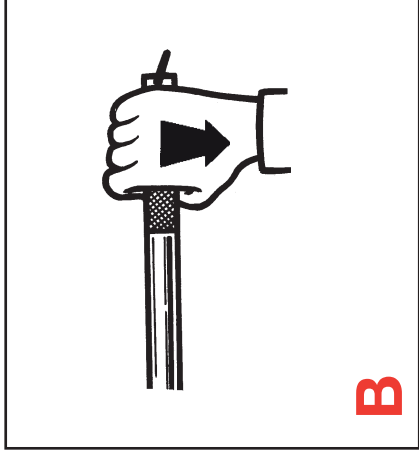
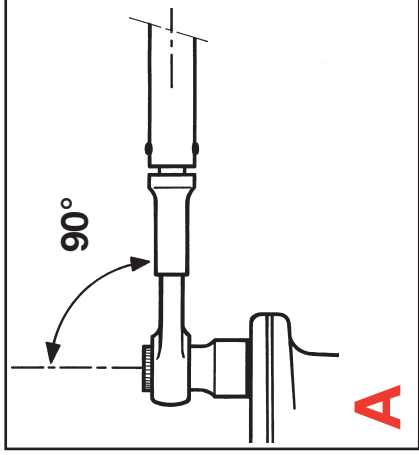
Caractéristiques - Specifications - Kenndaten - Specificaties - Características - Caratteristiche

		Nm				L mm	 kg
R.446-25	R.446P-25	5 - 25	9 x 12	-		230	0,440
J.446-50	J.446P-50	10 - 50	-	20 x 7		300	0,540
S.446-100	S.446P-100	20 - 100	-	20 x 7		390	0,750
S.446-200	S.446P-200	40 - 200	-	20 x 7		560	2,100

Utilisation - Use - Gebrauch - Gebruik - Utilización - Uso



Utilisation - Use - Gebrauch - Gebruik - Utilización - Uso



Réglage au couple souhaité

- 1- Dévisser le bouchon **b** et introduire une clé mâle à l'arrière de la clé.
- 2- Avec un appareil de contrôle, régler votre clé au couple souhaité.
Visser pour augmenter le couple, dévisser pour le diminuer.
- 3- Retirer la clé mâle et revisser le bouchon **b**.

Maintenance de la précision

- Il est conseillé de faire vérifier votre clé périodiquement (environ tous les ans ou plus souvent pour une utilisation intensive) et, en cas de chute, avec un appareil de contrôle, ou par le laboratoire de métrologie FACOM.

Vérification de la précision et mise à jour des documents:

- Le laboratoire de métrologie FACOM établit sur demande des constats de vérification et des pré-réglages au couple souhaité

Constat de vérification : Contrôle et réglage s'il y a lieu de la répétabilité à 20, 60 et 100% de la capacité de la clé. Etablissement d'un constat daté et numéroté.

Pré-réglage: Réglage au couple désiré et vérification de la répétabilité. Etablissement d'un constat daté et numéroté.

Entretien

- Nettoyer régulièrement votre clé sans solvant ni détergent.
- Ne pas démonter votre clé.

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphoner au : 01 64 54 45 14

Serrage

- A**- Placer votre clé perpendiculaire à l'axe de serrage.
- B**- Placer la main au milieu de la poignée.
Tirer progressivement et perpendiculairement à la clé.
- D**- Dès que la clé se déclenche, stopper le mouvement.

Setting to the required torque

- 1- Unscrew plug **b** and insert an allen key at the back of the wrench.
- 2- Adjust to the required torque with a testing device.
Tighten to increase the torque, untighten to decrease.
- 3- Remove the allen key and screw plug **b** back on.

Maintenance of precision

- We advise you to have your torque wrench checked regularly with a test rig or by the FACOM metrological laboratory (about every two years, or more often for intensive use or if it is dropped) .

Precision checking and up dating of documents :

- The FACOM metrological laboratory will draw up observations on verification and preliminary adjustment to the desired torque.

Observation on verifications : Check and, where necessary, adjustment of repeatability at 20, 60 and 100% of the capacity of the wrench. A dated and numbered observation is drawn up.

Preliminary adjustment : Adjustment to desired torque and verification of repeatability. A dated and numbered observation is drawn up.

Maintenance :

- Clean your wrench regularly without using either solvent or detergent.
- Never dismantle.

For further information; ask your dealer.

Tightening

- A-** Hold the torque wrench at right angles to the tightening axis.
- B-** Place your hand in the middle of the handle.
Pull progressively and at right angles to the torque wrench.
- D-** As soon as the wrench actuates, stop the movement.

Einstellen des gewünschten Drehmoments

- 1-** Den Stöpsel **b** abschrauben und einen Steckschlüssel hinten am Schlüssel einführen.
- 2-** Gewünschter Drehmoment mit Hilfe eines Kontrollgerätes einstellen.
Drehmoment erhöhen \ddot{Y} zuschrauben. Drehmoment verringern \ddot{Y} zurückschrauben.
- 3-** Den Steckschlüssel abziehen und Stöpsel **b** wieder anschrauben.

Einhalten der Präzision

- Den Schlüssel regelmäßig überprüfen lassen (1x pro Jahr, bei häufiger Benutzung öfter) Wenn das Gerät hingefallen ist, einen Test mit einem Prüfgerät oder durch das FACOM-Metrologielabor machen lassen.

Überprüfung der Präzision und Aktualisierung der Bescheinigungen:

- Das FACOM-Metrologielabor stellt Überprüfung und Voreinstellung für das gewünschte Paar.

Überprüfung : Wiederholbarkeit bei 20, 60 und 100% der Schlüsselkapazität überprüfen und gegebenenfalls einstellen. Ausstellung einer datierten und nummerierten Überprüfung.

Voreinstellung : Einstellung für das gewünschte Paar und Überprüfung der Wiederholbarkeit. Ausstellung einer datierten und nummerierten Überprüfung.

Wartung

- Den Schlüssel regelmäßig ohne Lösungsmittel und Detergentien reinigen.

- Den Schlüssel nicht demotieren.

Für weitere technische Auskünfte steht Ihnen unsere Service-Abteilung jederzeit zur Verfügung.

Anziehen

- A-** Den Schlüssel senkrecht zur Spannachse legen.
- B-** Den Schlüssel in der Griffmitte halten.
Am Schlüssel langsam senkrecht ziehen.
- D-** Sobald der Schlüssel losgeht, die Bewegung anhalten.

Afstelling van het gewenste koppel

- 1**- Dop **b** losschroeven en een inbussleutel achter de sleutel invoeren.
- 2**- Instellen op het gewenste koppel d.m.v. een controle-apparaat.
Aandraaien om het koppel te verhogen en losdraaien om het te verminderen.
- 3**- De inbussleutel losnemen en dop **b** opnieuw vastschroeven.

Behouden van de nauwkeurigheid

- Wij bevelen aan de sleutel regelmatig te ijken (ongeveer elk jaar en vaker bij intensief gebruik). Als de sleutel is gevallen, verdient het aanbeveling deze opnieuw te ijken met een hiervoor bestemd apparaat, of op te sturen naar de FACOM servicedienst.

Controle van de nauwkeurigheid en bijwerken van de certificaten:

- Het laboratorium van Facom in Frankrijk geeft controleverslagen en vóórinstellingen bij het gewenste koppel.
- Controleversla** : Controle en regeling indien er reden is voor repetabiliteit tegen 20, 60 en 100% van de sleutelcapaciteit.

Een certificaat van controleverslag wordt afgegeven, voorzien van datum en nummer.

Vóórinstelling : Regeling bij het gewenste koppel en controle van de repetabiliteit. Een certificaat van controlerslag wordt afgegeven, voorzien van datum en nummer.

Onderhoud

- Uw sleutel regelmatig reinigen zonder oplosmiddel noch reinigingsmiddel.
- De sleutel mag niet worden gedemonteerd.

Voor meer informatie : Facom Gereedschappen b. v. Vianen. Tel. : 0347-372334

Vastzetten

- A**- Zet de sleutel loodrecht op de hartlijn van de bout of moer.
- B**- Houdt de hangreep in het midden vast.
Trek geleidelijk en loodrecht ten opzichte van de sleutel.
- D**- Zodra de sleutel ontkoppelt, de beweging stoppen.

Reglaje al par deseado

- 1** - Desenroscar el tapon **b** e introducir una llave macho detras de la llave.
- 2** - Regular al par deseado con un aparato de control.
Apretar para aumentar el par y aflojar para disminuirlo.
- 3** - Quitar la llave macho y volver a enroscar el tapon **b**.

Mantenimiento de la precisión

- Se aconseja hacer verificar periódicamente la llave (cada año o más a menudo si se utiliza intensamente) y, en caso de caída, harcelo con un aparato de control o en e laboratorio de metrología FACOM.

Verificación de la precisión y actualización de los documentos :

- El laboratorio de metrología FACOM establece por encargo comprobaciones de verificación y de prerreglajes al par descado.

Comprobacion de verificacion : Control y reglaje, en su caso, de la repetibilidad al 20, 60 y 100% de la capacidad de la llave. Establecimiento de un comprobación con fecha y número.

Prerreglaje : Reglaje al par descado y verificación de la repetibilidad. Establecimiento de un comprobación con fecha y número.

Mantenimiento

- Limpie regularmente su llave sin disolvente ni detergente.
- No desmontar la llave.

Para informaciones más amplias : consultar con su distribuidor.

Apriete

- A**- Colocar la llave perpendicular al eje de apriete.
- B**- Colocar la mano en el medio de la empuñadura.
Tirar progresivamente en el sentido perpendicular a la llave.
- D**- Cuando la llave se desembraga, parar el movimiento.

Regolazione della coppia

- 1**- Svitare il tappo **b** ed introdurre una chiave maschio dietro la chiave.
- 2**- Regolate alla coppia desiderata con un apparecchio di controllo.
Avvitare per aumentare la coppia e svitare per diminuirla.
- 3**- Ritirare la chiave maschio e avvitare nuovamente il tappo **b**.

Controllo della precisione

- Si consiglia di far verificare la chiave periodicamente (una volta l'anno o anche più frequentemente in caso di uso prolungato) e, in caso di caduta, con di un apparecchio di controllo o dal laboratorio di metrologia FACOM.

Verifica della precisione e aggiornamento dei documenti:

- Il laboratorio di metrologia FACOM redige su richiesta constatazioni di verifica e pre-regolazioni alla coppia voluta.

Constatazione di verifica : Controllo e regolazione, se del caso, della ripetitività a 20, 60 e 100% della capacità della chiave. Preparazione di un constatazione datato e numerato.

Pre-regolazione : Regolazione alla coppia voluta e verifica della ripetitività. Preparazione di un constatazione datato e numerato.

Manutenzione : - Pulire regolarmente la chiave senza solvente né detergente.

- Non smontare la chiave.








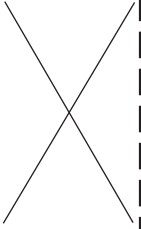
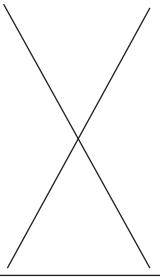
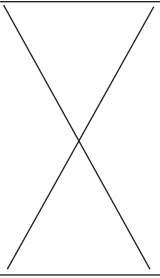
Per maggiori informazioni tecniche, telefonare al servizio utenti.

Serraggio

- A**- Mettere la chiave perpendicolarmente all'asse di serraggio.
- B**- Mettere la mano al centro dell'impugnatura.
Tirare progressivamente e perpendicolarmente alla chiave.
- D**- Non appena la chiave si stacca, interrompere il movimento.



Accessoires - Accessories - Zubehör - Toebehoren - Accesorios - Accessori

		 			
<p>R.446-25</p>	<p>R.446P-25</p>	<p>R.372 J.372V S.372V</p>	<p>10 { 7 → 19 mm 1/4" → 3/4"</p>	<p>12 { 7 → 19 mm 1/4" → 3/4"</p>	
<p>J.446-50 S.446-100 S.446-200</p>	<p>J.446P-50 S.446P-100 S.446P-200</p>	<p>3/8" 1/2" 1/2"</p>			<p>20</p> <p>10 → 36 mm 3/8" → 1" 1/4</p>

Belgique Luxembourg	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) De Kleetlaan 5B/C, 1831 Diegem, Belgium T +32 243 29 99 Facom.Belgium@sbdinc.com
Danmark Finland Island Norge Sverige	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c, SE-431 35 Mölndal, Sweden, Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com
Deutschland	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH , Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com
España	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1º, nº 60 - Nave 95 - 2ª Pta Poligono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel: +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com
Portugal	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax:01 69 09 60 93
Italia	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307
Netherlands	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83, 6120 AB BORN NEDERLAND Tél: 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122, China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
Suisse	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 802 80 93 Fax: 00 41 44 820 81 00
Österreich	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH, Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
United Kingdom Eire	Stanley Black & Decker UK Limited, 3 Europa Court Sheffield Business Park, Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker, Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
Polska	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France internationale	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com

NU+R.J.S.446_0514



FACOM®

www.facom.com